

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

—————

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2004 — 3402

[C — 2004/33064]

**10. JUNI 2004 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abschaffung der Verpflichtenden Vorlage der «für gleichlautend erklärten Abschriften» von Dokumenten**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 18. Dezember 1998, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000, 7. Januar 2002, 24. Dezember 2002, 5. Mai 2003 und 3. Juli 2003;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 12 § 2;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 1998 über die Vergabe von Konformitätsbescheinigungen für Anwerbungsämter im Unterrichtswesen in Ausführung der Europäischen Richtlinien 89/48 EG und 92/51 EG, insbesondere Artikel 4 § 1;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 19. Dezember 2002 zur Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Aushändigung des pädagogischen Befähigungsnachweises, zur Zusammensetzung und Arbeitsweise des Ausschusses und zur Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 9;

Auf Grund des Protokolls Nr. S 3/2004 OSUW3/2004 vom 27. Mai 2004, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit durch die Notwendigkeit begründet ist, auf allen Befugnisebenen des Landes gleichzeitig die verpflichtete Vorlage der für gleichlautend erklärten Abschriften abzuschaffen. Die Abschaffung dieser Formalität, die in Folge des Zusammenarbeitsabkommens vom 10. Dezember 2003 im Bereich der administrativen Vereinfachung, beschlossen wurde, wird auf allen Ebenen am 31. März 2004 wirksam, so dass eine schnellstmögliche Verabschiedung des vorliegenden Erlasses dringend erforderlich ist, um zu vermeiden, dass auf Ebene der Gemeinschaft noch beglaubigte Kopien verlangt werden für Verwaltungsvorgänge, die anderswo entschieden werden wie z.B. im Bereich der Gleichstellung von Studien im Hochschulbereich;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die :

Artikel 12, § 2, des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss;

Artikel 4 § 1, Absatz 1 des Erlasses der Regierung vom 4. Juni 1998 über die Vergabe von Konformitätsbescheinigungen für Anwerbungsämter im Unterrichtswesen in Ausführung der Europäischen Richtlinien 89/48 EG und 92/51 EG;

Artikel 9 des Erlasses der Regierung vom 19. Dezember 2002 zur Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für die Aushändigung des pädagogischen Befähigungsnachweises, zur Zusammensetzung und Arbeitsweise des Ausschusses und zur Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss; werden wie folgt abgeändert:

1. das Wort «beglaubigte» bzw. «beglaubigten» wird gestrichen;

2. es wird ein Absatz hinzugefügt, der wie folgt lautet : «Wenn die Behörde einen berechtigten Zweifel an der Echtheit einer vorgelegten Abschrift hat, kontaktiert sie die Stelle, die das Dokument ursprünglich ausgestellt hat. Ersatzweise und mittels begründetem Schreiben kontaktiert die Behörde die Person, die die Abschrift vorgelegt hat. So lange letztere das Originaldokument nicht vorlegt, wird das Verfahren ausgesetzt.»

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung zum 31. März 2004 in Kraft.

**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. Juni 2004

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für Beschäftigung,  
Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

---

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 3402

[C - 2004/33064]

**10 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone supprimant l'obligation de présenter des copies certifiées conformes de documents**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 18 décembre 1998, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999, 22 décembre 2000, 7 janvier 2002, 24 décembre 2002, 5 mai 2003 et 3 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury, notamment l'article 12, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 1998 relatif à la délivrance d'attestations de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en application des directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2002 instituant le jury de la Communauté germanophone pour la délivrance du certificat d'aptitude pédagogique, en fixant la composition et le fonctionnement et portant organisation des examens passés devant ce jury, notamment l'article 9;

Vu le protocole n° S 3/2004 + OSUW 3/2004 du 27 mai 2004 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du Comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par la nécessité de supprimer parallèlement, à tous les niveaux de pouvoir du pays, l'obligation de présenter des copies certifiées conformes. La suppression de cette formalité, décidée à la suite de l'accord de coopération du 10 décembre 2003 en matière de simplification administrative, produit ses effets à tous les niveaux le 31 mars 2004, de sorte qu'il est impératif d'adopter d'urgence le présent arrêté afin d'éviter que des copies certifiées ne soient encore exigées au niveau de la Communauté pour des procédures administratives qui sont tranchées ailleurs comme par exemple en matière d'équivalence d'études dans l'enseignement supérieur;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles :

Article 12, § 2, de l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury,

Article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, de l'arrêté du Gouvernement du 4 juin 1998 relatif à la délivrance d'attestations de conformité pour les fonctions de recrutement dans l'enseignement en application des directives européennes 89/48/CEE et 92/51/CEE;

Article 9 de l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2002 instituant le jury de la Communauté germanophone pour la délivrance du certificat d'aptitude pédagogique, en fixant la composition et le fonctionnement et portant organisation des examens passés devant ce jury

sont modifiés comme suit :

1° l'expression «certifiée conforme» ou «certifiées conformes» est supprimée;

2° il est inséré un alinéa, libellé comme suit :

« Lorsque l'autorité a un doute fondé quant à l'authenticité d'une copie présentée, elle contacte l'organisme qui a délivré l'original du document. Elle peut, secondairement, contacter par lettre motivée la personne qui a présenté la copie. Tant que celle-ci n'a pas présenté l'original, la procédure est suspendue. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 31 mars 2004.

**Art. 3.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 juin 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi,  
de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Ministre de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3402

[C — 2004/33064]

**10 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot afschaffing van de verplichte voorlegging van eensluitend verklaarde afschriften van bescheiden**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 18 december 1998, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999, 22 december 2000, 7 januari 2002, 24 december 2002, 5 mei 2003 en 3 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie, inzonderheid op artikel 12, § 2;

Gelet op het besluit van de Regering van 4 juni 1998 betreffende de uitreiking van conformiteitsattesten voor de wervingsambten in het onderwijs bij toepassing van de Europese richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG, inzonderheid op artikel 4, § 1;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 december 2002 tot oprichting van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het verlenen van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid, tot vaststelling van de samenstelling en de werking ervan en tot organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het protocol nr. S 3/2004 OSUW 3/2004 van 27 mei 2004 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2, 3°, van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de spoedbehandeling door de noodzakelijkheid gerechtvaardigd is de verplichte voorlegging van eensluidend verklaarde afschriften gelijktijdig op alle overheidsniveaus van het land af te schaffen. De afschaffing van die formaliteit, besloten ten gevolge van het samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 inzake administratieve vereenvoudiging, heeft uitwerking op alle niveaus op 31 maart 2004, zodat voorliggend besluit zonder uitstel moet worden aangenomen om te vermijden dat op het niveau van de Gemeenschap eensluidend verklaarde afschriften nog vereist worden voor administratieve procedures die elders besloten worden, zoals b.v. inzake gelijkstelling van studies in het hoger onderwijs;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen

Artikel 12, § 2, van het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie;

Artikel 4, § 1, lid 1, van het besluit van de Regering van 4 juni 1998 betreffende de uitreiking van conformiteitsattesten voor de wervingsambten in het onderwijs bij toepassing van de Europese richtlijnen 89/48/EEG en 92/51/EEG;

Artikel 9 van het besluit van de Regering van 19 december 2002 tot oprichting van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het verlenen van het getuigschrift van pedagogische bekwaamheid, tot vaststelling van de samenstelling en de werking ervan en tot organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie

worden als volgt gewijzigd :

1° het begrip « eensluidend verklaard » resp. « eensluidend verklaarde » wordt geschrapt;

2° er wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Als de overheid een gegronde twijfel aan de echtheid van een voorgelegd afschrift heeft, neemt ze contact op met de instantie die het bescheid oorspronkelijk heeft uitgereikt. Op secundaire wijze neemt de overheid, door middel van een met redenen omkleed brief, contact op met de persoon die het afschrift heeft voorgelegd. Zolang deze het origineel stuk niet voorlegt, wordt de procedure opgeschort. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 31 maart 2004.

**Art. 3.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 juni 2004.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

B. GENTGES